



HOLY CROSS / IMMACULATE HEART OF MARY PARISH
PARROQUIA SANTA CRUZ / INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA

4541 SOUTH WOOD ST. • CHICAGO, ILLINOIS 60609
 (773) 376-3900 • FAX (773) 376-8929

WWW.HCIHM.ORG

PARISH SERVICES / SERVICIOS PARROQUIALES

Pastor / Párroco

Fr. Bruce Welles, CMF (773) 376-3900 ext 203

Associate Pastors / Párrocos Asociados

Fr. Héctor Návalo, CMF (773) 376-3900 ext 201

Fr. Alex Gaitán, CMF (773) 376-3900 ext 206

Parish Youth Activities / Actividades de los Jóvenes

Sr. Angie Kolacinski, SH (773) 376-3900 ext 218

Religious Education / Educación Religiosa

Directora:

Blanca Saucedo (773) 376-3900 ext 248

Información:

Bricelda Vázquez (773) 376-3900 ext 204

FOOD PANTRY & SOCIAL SERVICES / SERVICIOS SOCIALES

Sr. Joellen Tumas, PHJC (773) 376-9425

CLARETIAN RESIDENCE / RESIDENCIA CLARETIANA

(773) 847-8206

**Hoy, el Domingo de Ramos,
 comenzamos
 LA SEMANA SANTA,
 los días más sagrados
 de nuestra fe.**

Vea la página 5 para más información sobre los eventos de esta semana en nuestra parroquia, a cuáles están cordialmente invitados.



**Today, Palm Sunday, we begin
 HOLY WEEK,
 the most sacred days
 of our faith.**

See page 5 for more information about the events of this week in our parish, to which you are warmly invited.

For Parish Mass Schedules and Intentions —see page 2.
 ; Para información parroquial, misas e intenciones, véase la página 2.

HORAS DE OFICINA: lunes a viernes, 9:00 am – 8:30 pm; sábado 9 am–12:30 pm.

BAUTISMOS: sábados a las 11:00 am, y algunos domingos en la misa. Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha.

MATRIMONIOS: Es necesario hacer los arreglos de 4 – 6 meses antes de la fecha en que se desea celebrar el matrimonio.

CONFESIONES: Viernes Santo, 6 de Abril, en la iglesia de Santa Cruz, y en la oficina con cita previa.

LLAMADAS DE ENFERMOS: En caso de emergencia, a cualquier hora.

MASSES THIS WEEK- MISAS ESTA SEMANA

Sunday, April 1, 2012

Holy Cross

10:30 Martín Hernández † — familia Hernández;
Carlos Moreno † Bertha Velásquez † — Pedro y
hermanos

1:00 Por los Miembros de Nuestra Parroquia
6:00

Immaculate Heart of Mary

9:00 María del Rosario Pérez † — familia Pérez;
Flor González † — Alex M. Duarte

12:00 Bernice Ligas † — Steve Tumas;
The Living and Deceased Members of the Antos
family — the Antos family

Monday, April 2, 2012

8:00 Lupe C. Hernández † — Tony Hernández
6:30 Josephine † y Rodolfo Urbano † — familia
Urbano Alvarez
Benditas Animas del Purgatorio

Tuesday, April 3, 2012

8:00
6:30

Wednesday, April 4, 2012

8:00
6:30

PASCHAL TRIDUUM — TRIDUO PASCUAL

Thursday, April 5, 2012

JUEVES SANTO—HOLY THURSDAY

7:00 Mass of the Lord's Supper, Holy Cross /
Misa Solemne de la Cena del Señor, Santa Cruz

Friday, April 6, 2012

VIERNES SANTO—GOOD FRIDAY

5:00 Service of the Passion, IHM (English)
7:00 Celebración de la la Pasión del Señor y
Comunión, Santa Cruz (Español)

Saturday, April 7, 2012

SÁBADO DE GLORIA—HOLY SATURDAY

7:00 Easter Vigil / Vigilia Pascual, Santa Cruz

OFFICE HOURS: Weekdays 9:00 am – 8:30 pm; Sat. 9 am–12:30 pm

BAPTISMS: Saturdays, at 11:00 am, and some Sunday masses. Parents must come to the office to register the baptism at least ONE MONTH prior to the desired date.

WEDDINGS: It is mandatory to make arrangements at least 4–6 months before the desired date of the wedding.

CONFESIONS: Good Friday, April 6, in Holy Cross Church, and, with appointment, during office hours.

EMERGENCY SICK CALLS: Telephone the parish office any time of the day or night.



COMING EVENTS

PROXIMOS EVENTOS

Vea la página 5 para la información sobre
la Semana Santa.

Please see page 5 for information
about the Holy Week Services.

Tuesday, April 3 – Martes, 3 de Abril

Music practice for Choirs and Musicians preparing for the Holy Week Triduum, 6:30 pm pm, Holy Cross Church, all invited – Ensayo de Música, Abierto a Coros y Músicos, para preparar el Santo Triduo, 6:30 pm, Santa Cruz

Thursday, April 5 and Friday, April 6

Jueves, 5 de Abril, y Viernes, 6 de Abril

The office closes at 6 pm – La oficina de la parroquia cierre a las 6 pm.

Al reflexionar sobre la Pasión de Cristo, tenemos en cuenta las personas en nuestra comunidad que viven en la pobreza. Recuerdan que el 25% de nuestros donativos a la **Operación Plato de Arroz** se quedan aquí, apoyando los esfuerzos de Casa Catalina y Kid's Café. Nuestras oraciones, ayunos, aprendizaje y limosna mejoran significativamente la vida de personas en nuestra comunidad y alrededor del mundo.

*As we reflect on the Passion of Christ, we remember the people of our community who are living in poverty. 25% of what we collect in **Operation Rice Bowl** stays here in the community helping Casa Catalina and Kid's Café. Your prayers, fasting, learning and almsgiving make a significant difference in the lives of our people and those around the world.*

Today's second collection is for our program of Religious Education for children (CCD).

La segunda colecta el día de hoy es para apoyar a nuestro programa de Educación Religiosa para Niños/as.

Mensaje del Párroco
Message from the Pastor



Dear friends,

Look around you. It is Holy Week! The Church is filled with palms, and in one Church written Lenten promises from the children adorn the cross we will use this Good Friday! The adult candidates who will be baptized, confirmed and receive their first communion at the Easter Vigil will be practicing. Also, during the week, some volunteers will be cleaning and preparing our Church for the Triduum: Holy Thursday when we celebrate the Last Supper of Jesus and the washing of the feet; Good Friday and Holy Saturday! Many in our parish are preparing for the Way of the Cross this Friday. Many memories will be lived this week and I sincerely hope you are able to participate in all of the prayer or even some of the prayerful times. Mostly, for me, this is a week to listen and give thanks to God for the stories of our people.

We pray especially this week for the suffering of those who are currently sick, incarcerated or alienated from us in some way. They are members of our family who cannot be with us and want so much to be with us. We also remember in our prayers the suffering of those who are burdened with worries of not being documented, or their homes are in foreclosure or they have no work... so much weighs them down. We pray for those who are fearful because of violence in their home. We accompany our families, our youth and children in the streets this week with special processions to remember that God never abandons us, and we commit ourselves to never leaving them alone. And on Good Friday, our procession culminates in front of a cross from an artist who captures the incredible impact of violence against our youth. The image will be highlighted in Holy Cross Church all day Good Friday, during the Last Seven Words, the Passion Service and confessions.

Holy Week brings forth the stories we cannot and will never forget. In addition, this year we are inviting our youth to walk and participate in a special journey called "CROSSwalk" - a four-mile Holy Week procession across the heart of the city to remember murdered youth and connect participants with opportunities to protect children, mitigate violence and support families struggling with these issues.

However you pray this week, with the congregation, during a procession, with your family at home, we pray for strong spirit of hope that helps transform our neighborhood into a community of peace and justice.

God bless you in this Holy Week!

Sincerely,

Fr. Bruce Wellems, CMF

Queridos amigos y queridas amigas:

¡Mire a su alrededor! Estamos en la Semana Santa. La Iglesia está llena de palmas, y la promesas cuaresmales escritas por los niños adornan la cruz que usaremos el Viernes Santo. Los adultos, candidatos a ser bautizados, confirmados y a recibir la primera comunión, participarán en la Vigilia Pascual. Durante la semana, algunos voluntarios se van a encargar de limpiar y preparar la Iglesia para el Triduo Pascual: el Jueves Santo, cuando celebramos la última cena de Jesús y el lavatorio de pies; el Viernes Santo y el Sábado Santo. Muchos en la parroquia se están preparando para participar en el Viacrucis del Viernes Santo. ¡Viviremos muchas experiencias esta semana! Espero sinceramente que tenga la oportunidad de participar en todos los actos o al menos en los más importantes. Para mí esta semana es ante todo un tiempo para escuchar y dar gracias a Dios por la vida de las personas que forman parte de esta parroquia.

Esta semana oraremos especialmente por todos los que sufren a causa de la enfermedad, por los que están encarcelados o por los que están lejos de nosotros por la razón que sea. Son miembros de nuestra familia que no pueden estar con nosotros y que a ellos y a nosotros nos gustaría estar juntos. También tendremos presentes en nuestras oraciones a los que sufren por causa de no estar documentados, por estar en peligro de perder sus casas o por no tener trabajo... demasiado sufrimiento. Oraremos por los que viven aterrorizados por la violencia que existe en sus hogares. Acompañaremos a las familias, a los niños y jóvenes con procesiones por las calles para que todos sepan que Dios nunca nos abandona y que nosotros nos comprometemos a no abandonar a nadie. El Viernes Santo la procesión terminará ante una cruz hecha por un artista que ha sido capaz de capturar el terrible impacto de la violencia sobre nuestros jóvenes. La imagen estará en el centro de la iglesia de Santa Cruz todo el Viernes Santo durante la celebración de las Siete Palabras y de las confesiones.

La Semana Santa trae a nuestra memoria unos hechos que no debemos olvidar nunca. Además, este año invitaremos a todos los jóvenes a participar en una procesión especial que llamaremos "CROSSwalk", una caminata de cuatro millas por el corazón de nuestra ciudad para recordar a todos los jóvenes que han sido asesinados y conectar a los participantes con los que pueden ayudar a proteger a los niños, mitigar la violencia y apoyar a las familias que están pasando por dificultades de ese tipo.

Allá donde esta semana nos pongamos a orar, sea con la comunidad, en una procesión o en casa con su familia, oremos pidiendo un espíritu fuerte y lleno de esperanza que nos ayude a transformar nuestro barrio en una comunidad de justicia y de paz.

¡Dios los bendiga esta Semana Santa!

Sinceramente,
P. Bruce Wellems, CMF



Attention youth:

You are invited to all the Holy Week events, but the one you might want to be sure to attend is the **Way of the Cross through the streets—this Friday, April 6**, starting at 9 am at Immaculate Heart of Mary Church, 45th and Ashland.

"Love can't fix things, but love always knocks and comes right in to be with the beloved in the midst of their sufferingDespite our expectations to the contrary, God never promises to take away our pain, but rather pledges to remain close to us in the midst of it."

— Marilyn Lacey, R.S.M.



There is a tradition of the "Seven Last Words of Jesus" on the cross. As we begin Holy Week, it might be good to consider this tradition, and some questions it raises for us:

"Father, forgive them, for they know not what they do"
Who do I need to forgive today?

"Today you will be with me in paradise" -
Jesus is compassionate for the thief who repents.
What do I want to be forgiven for?

"Behold your mother." -
Jesus cares for his mother up until his final moment.
What can I do today to help someone who cares about me?

"I thirst" -
Jesus thirsts on the cross for everyone to know God and do good. What change in the world do I thirst for?

"My God, why have you forsaken me?" -
Jesus feels alone. How can I reach out to someone who feels alone?

"It is finished." -
Jesus has done what God asked of him. How can I be strong and do what God asks of me?

"Into your hands I commit my spirit?" -
Jesus surrenders himself and trusts God. Who do I trust? Do I trust that God is with me every step of my life?



SPECIAL YOUTH ACTIVITIES HOURS THIS WEEK:

After-School program at Casa Romero: Open Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday, 3-6 pm.

Kid's Cafe: Open Monday—Thursday, 3-5 pm.

Computer Lab: Open Monday, Tuesday, and Wednesday, 3:00 pm-8:00 pm, Thursday, 3-6 pm, and Saturday, 9am-12:00 pm. Closed Friday.

Marimba lessons: Monday, Tuesday and Wednesday as usual. None on Friday. Thursday is a short day, ending at 6 pm.

Youth Mariachi: No lesson Friday.



It's Holy Week:

Thinking about something positive to do for others?

For OPERATION RICE BOWL this week: Skip a meal this Friday (it's a day of fast and abstinence anyway!) and put \$2.00 in your Rice Bowl. This coming Sunday, Easter, bring the box back to church. And please know that your efforts throughout this Lent are appreciated by millions of people worldwide.

75% of the donations go to hunger programs overseas, and 25% stays here for our parish Food Pantry and Kid's Café.

SEMANA SANTA - HOLY WEEK 2012



DOMINGO DE RAMOS - PALM SUNDAY

Masses are the same as on Sundays
 El horario de las Misas es el mismo de todos los domingos.

JUEVES SANTO - HOLY THURSDAY

7:00 pm **MISA SOLEMNE DE LA CENA DEL SEÑOR** Santa Cruz
MASS OF THE LORD'S SUPPER (Bi-lingual) Holy Cross
 seguida por la procesión con el Santísimo a Inmaculado Corazón de María
 después de la Misa, y **Adoración al Santísimo** al llegar a la capilla.



VIERNES SANTO - GOOD FRIDAY

9:00 am **VÍA CRUCIS POR LAS CALLES - Way of the Cross** (Bilingual)
 desde Inmaculado Corazón de María hasta llegar a Santa Cruz -
begins at Immaculate Heart of Mary and will conclude at Holy Cross.

11:30 am - 2:00 pm **Confesiones** en Santa Cruz (*Confessions in Holy Cross*)



12:00 pm **Las 7 Últimas Palabras** en Español en Santa Cruz (*in Spanish, at Holy Cross*)

3:00 pm - 6:30 pm **Confesiones** en Santa Cruz (*Confessions in Holy Cross*)

5:00 pm **SERVICE OF THE PASSION** (English) at Immaculate Heart of Mary

6:00 pm **Pesamé a la Virgen**, en Santa Cruz

7:00 pm **CELEBRACIÓN DE LA PASIÓN DEL SEÑOR**, (español) Santa Cruz
 seguida por la procesión de el **Santo Entierro**

SÁBADO SANTO - HOLY SATURDAY

9:00 am **MORNING PRAYER AND FOOD BLESSING** (bilingual) at Immaculate Heart of Mary Church
ORACIÓN DE LA MAÑANA Y BENDICIÓN DEL PAN (bilingüe) - en Inmaculado Corazón
 Les invitamos a traer una planta a este servicio para decorar los templos durante la pascua.
All are invited to bring a potted plant to this service to help decorate both churches for Easter.

7:00 pm **VIGILIA PASCUAL - EASTER VIGIL** (Bi-lingual-Bilingüe)
 Santa Cruz - Holy Cross

